

ROMÉO ET JULIETTE SHAKESPEARE

tnm

du 11 avril au 6 mai 1989

Le Théâtre du Nouveau Monde
84, rue Ste-Catherine ouest, Montréal
Métro Place-des-Arts

Mardi au vendredi 20h
Samedi 16h et 21h
Réservations 861-0563

UN RÔLE
ESSENTIEL

tnm

LES CRITIQUES SONT UNANIMES!



“Avant ou après le spectacle, ou au
brunch le dimanche, c'est bon, c'est même divin.”

LE
CAFÉ
FLEURI

C'est le restaurant de L'HOTEL MERIDIEN.
En face de la Place des Arts, 4, Complexe Desjardins.
Pour réserver, composez le (514) 285-1450.

ROMÉO ET JULIETTE

WILLIAM SHAKESPEARE

Traduction	Jean-Louis Roux
Mise en scène	Guillermo de Andrea
Décor	Claude Goyette
Costumes	John Pennoyer
Éclairages	Michel Beaulieu
Conception et direction musicale	Claude Bernatchez d'après la symphonie dramatique Roméo et Juliette (1838) d'Hector Berlioz
Interprétation musicale	Anonymus
Chorégraphie	Ginelle Chagnon
Accessoires	Michel Gauthier
Maître d'armes	John Koensgen
Direction de scène	Claude Lapointe

Distribution (par ordre alphabétique)

GRÉGOIRE	Benoît Aumais	FRÈRE LAURENT	Rémy Girard
SERVITEUR CAPULET	Stéphane Binet	ABRAHAM	François Godin
TYBALT	Henri Chassé	PÂRIS	Vincent Graton
DAME CAPULET	Sophie Clément	FRÈRE JEAN	Joël Legendre
PÈRE MONTAIGU	José Descombes	SAMSON	Jean Petitclerc
BALTHASAR	Martin Doyon	JULIETTE	Geneviève Rioux
PETER	Gaétan Dumont	PÈRE CAPULET	Jean-Louis Roux
ROMÉO	Roy Dupuis	PRINCE ESCALUS	Paul Savoie
MERCUTIO	Antoine Durand	NOURRICE	Lénié Scoffié
BENVOLIO	Jacques Girard		

Les membres du groupe ANONYMUS*	Sylvain Bergeron
	Marie-Louise Donald
	Claire Gignac
	Pierre Langevin

*Groupe ANONYMUS,
direction artistique: Claude Bernatchez

Il y aura un entracte de 20 minutes.

Le Théâtre du Nouveau Monde est membre de Théâtres Associés Inc. (TAI) et est subventionné par le Conseil des Arts du Canada, le ministère des Affaires culturelles du Québec et le Conseil des Arts de la communauté urbaine de Montréal.

En vertu des règlements provinciaux et municipaux, il est interdit de fumer dans cette salle. L'usage d'appareils-photos, de magnétophones et de caméras vidéo est strictement interdit.

Les sorties d'urgence sont situées à votre droite ainsi que derrière la salle au parterre.

L'ÉQUIPE DE PRODUCTION

Direction de production
Assistance à la production
Direction technique
Assistance à la direction technique

Pierre Phaneuf
France Ouellet
Claude Lapointe
Guy Lemire

Les décors ont été réalisés par
sous la supervision de
Menuiserie

Atelier Tact Inc.
Marc Bonin
Alain Soucy, Richard Marier,
François Lebarbé, Marc Dupuis,
Gilles Latreille
Serge Arsenault

Brossage du décor

Les costumes ont été réalisés par

L'Atelier du TNM
et L'Atelier Par Apparat

sous la supervision de
assisté de
Couepe

Pierre Parisien
Caroline Drouin
Jocelyne Gauthier, Henri Huet,
Line Bussière
Ginette Laffèche, Agathe Audet,
Huguette Fecteau, Carole Munger,
Klaude Roussel
Rachel Tremblay, Claude Trudel
Florence Cornet
Pierre Lafontaine

Couture

Perruques
Maquillages
Coiffure

Réalisation de la bande sonore
Transport

Robert Caux
R. Michel Lussier
Arsenault Transport

Photos
Affiche
Programme
Collaboration à la rédaction

Les Paparazzi
André Desjardins
Luc Mondou
Paul Lefebvre

L'ÉQUIPE DE SCÈNE

Chef-machiniste
Électricien
Sonorisateur
Accessoiriste
Habileuse

Serge Lacasse
Jean Marcouiller
Paul Béland
André John Kwiecien
Denise Lessard

Les techniciens de scène du TNM sont membres de la section locale 56 de l'Alliance Internationale des Employés de Scène et de Théâtre (I.A.T.S.E.), affiliée à la Fédération des Travailleurs du Québec.

EN COLLABORATION AVEC LE THÉÂTRE DU TRIDENT.

LE MOT DU DIRECTEUR ARTISTIQUE

L'EFFET TNM

!

1989-1990

MÉTHODE DE PRODUCTION

LE
DÉSIR DE RÉUSSIR
NE S'ARRÊTE
PAS LÀ.



ENCORE MOINS ICI.

LE MOT DU DIRECTEUR ARTISTIQUE

Voilà des années que Guillermo de Andrea et moi-même rêvions de monter l'éternel chant d'amour et de paix qu'est **ROMÉO ET JULIETTE**. Et voilà des années qu'à chaque année nous en sentions le besoin plus urgent, dans un monde de plus en plus déchiré par la guerre et le fanatisme.

Ce qu'il y a de bien chez Shakespeare c'est que tout s'y trouve et que chaque génération, depuis des siècles, peut exprimer à travers lui ses angoisses et ses espoirs. On peut lui faire dire tout ce qu'on veut, et réaliser soudain qu'il l'a dit, effectivement. On peut aborder chacune de ses pièces psychologiquement, historiquement, sémiologiquement, poétiquement, théâtralement, philosophiquement, comme un western, comme une comédie, comme un drame, comme une tragédie, en vers ou en prose, on peut (on doit) le couper, on peut en rajouter, changer l'ordre des scènes, on peut se souvenir de la violence de

l'époque élisabéthaine, ou s'en fichier éperdument, on peut tenter de faire tout cela à la fois, ou encore autre chose, et ça marche. Shakespeare est lumineux et insondable comme la vie. Et en plus, il paraîtrait qu'il n'a jamais existé. Pour un auteur qui nous donne tant de leçons sur l'existence, voilà qui est plutôt ironique.

Voici donc ce «Roméo et Juliette», abordé par Guillermo de Andrea avec les yeux d'un cœur raisonné par l'intelligence, et la générosité de celui qui n'a pas voulu vous faire croire que, finalement, c'est lui Shakespeare, mais vous faire comprendre qu'ils sont très proches parents.

Merci au Théâtre du Trident, dont la collaboration pour cette production fut précieuse. Merci à vous tous, abonnés et spectateurs occasionnels, de votre présence et de vos encouragements. Vous serez bientôt plus de 100 000 pour la saison qui s'achève. Continuons à faire ensemble du TNM un théâtre unique et essentiel.

Passez un merveilleux été 89 et revenez-nous dès septembre pour l'ouverture de notre 38^e saison, qui sera exceptionnelle.

Olivier Reichenbach



Photo: Les Paparazzi.

**OÙ ALLER?
QUOI FAIRE?**



**INFORME DE TOUCHE
À OREILLE**

3 3 3 8 9 1 0

C'EST GRATUIT!

LE MOT DU DIRECTEUR ARTISTIQUE

*L'art est l'expression
la plus haute, la plus
vivante de la vie.*

H.von Keyserling



**L'INDUSTRIELLE
ALLIANCE**
COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE

LE MOT DU METTEUR EN SCÈNE

«Deux familles, en tous points d'égale valeur à Vérone la belle où l'action se situe...»

Ainsi Shakespeare commence le prologue de ROMÉO ET JULIETTE et me permet d'aborder mon mot en vous parlant de Vérone. Ou plutôt de ce que j'ai vu dans cette ville le jour où quelque chose en moi a décidé qu'un jour je monterais cette pièce. Une expérience, qui, j'en suis sûr, a conditionné d'une façon ou d'une autre ma mise en scène. De toute façon, la vision d'une œuvre incarne toujours inévitablement une expérience de vie.

Vérone était pour moi un rendez-vous nécessaire. J'avais 24 ans et je vivais intensément une des périodes les plus importantes de ma vie où l'Italie m'apprenait que l'art n'est pas une abstraction de l'esprit mais bien un jaillissement de la vie... Et en plus, j'étais profondément amoureux.

Pendant mon séjour, j'ai cru entrevoir les personnages du drame errant encore dans la ville, mais peu à peu, un autre fait a attiré mon attention : chaque jour je voyais des centaines de personnes de tout âge, seules ou en couple, parcourir comme en pèlerinage les lieux où ont vécu les personnages, contempler en silence le balcon de Juliette ou effleurer la pierre de son tombeau pour y déposer une fleur. C'était la première fois que je voyais un

mythe vénéré hors des célébrations chrétiennes et cette impression me touchait fortement.

Je suis retourné à Vérone en mars dernier et rien n'avait changé, ni dans la ville, ni dans ce pèlerinage. En 1988, le mythe persistait encore et je pouvais lire dans le journal : «La violence dans les points chauds du monde est de plus en plus le fait des jeunes. (...) Les jeunes nés dans un climat de violence quotidienne, qu'il s'agisse des territoires occupés par Israël, de l'Afrique du Sud ou du Liban, ont développé un réflexe les amenant à considérer la violence comme condition normale de l'existence, comme un moyen d'expression faisant partie intégrante de leur conception du pouvoir et de la justice.» Pas grand chose n'avait changé au royaume. Shakespeare a donné la parole à ce mythe et le souffle de l'immortalité à ces personnages.

ROMÉO ET JULIETTE représente aussi pour moi la liberté. La liberté de vivre notre «moi» profond jusqu'au bout — même si ça ne dure que cinq jours, même dans un monde où l'intolérance nous entoure encore. L'espoir est aussi en nous-mêmes. Je vois la modernité de Shakespeare qui oblige ses personnages à un voyage profond en eux-mêmes en même temps qu'à un voyage extérieur au milieu de la société dans laquelle ils doivent vivre. Je connais maintenant le risque fascinant d'une mise en scène de Shakespeare.

Je sais que c'est dans «la parole» de Shakespeare que nous pouvons découvrir ses secrets. La traduction de Jean-Louis Roux, fidèle à la forme et à l'esprit du texte original, nous en fournit une version remarquable. Elle possède l'harmonie et les dissonances, la poésie et la liberté, la rugosité et la beauté de la phrase shakespearienne si différente à toute autre.

Je sais que notre défi — comme je l'ai vu à Vérone — est de pouvoir toucher le mythe dans son mystère et de parvenir à une expérience qui s'inscrit dans notre présent. Le contexte historique ne doit pas nous renvoyer

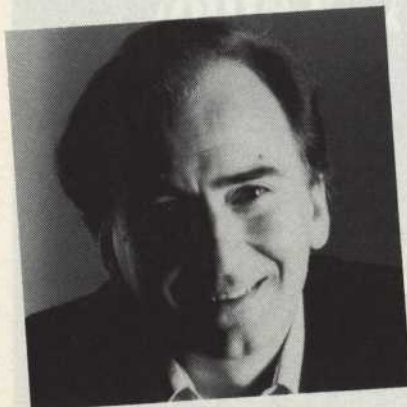


Photo: Les Paparazzi.

au passé. Le jeu des acteurs, le décor, les costumes, les éclairages, la musique ne doivent pas constituer le reflet d'une autre époque sinon en nous permettant de nous placer de l'autre côté du miroir. Et tout ça à travers le théâtre de Shakespeare où l'illusion est infinie, où le rite, le comique, l'abstrait, le tragique, le prosaïque se rencontrent violemment comme dans la vie même.

Guillermo de Andrea

WILLIAM SHAKESPEARE

Dramaturge, certes, mais aussi poète, actionnaire d'une compagnie de théâtre, acteur et ce qu'on appellerait aujourd'hui metteur en scène, William Shakespeare est né en 1564 dans la petite ville de Stratford-upon-Avon. Après avoir fait carrière à Londres, c'est dans sa ville natale qu'il retournera mourir en 1616.

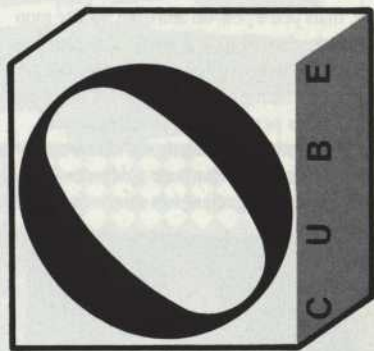
William Shakespeare avait du génie et il a eu la chance de vivre à une époque qui, elle aussi, avait du génie. C'était la Renaissance et l'homme découvrait avec effroi et curiosité que Dieu n'était pas tout-puissant et que, lui, l'homme, avait à redéfinir sa liberté comme ses devoirs. C'était aussi l'époque où l'Angleterre, sous le règne éclatant d'Elizabeth Première, devenait une puissance importante, tant militairement que politiquement, économiquement et culturellement. La langue anglaise, considérée comme un dialecte peu important et que les gens de lettres considéraient trop rude pour évoquer toute la grandeur des réalités du monde et de l'homme, devient alors un outil privilégié pour des écrivains avides de décrire ce monde changeant autour d'eux. Et il y a aussi le théâtre qui change, le théâtre qui, dans cette société anglaise, devient le moyen par lequel le peuple se sent devenir nation et vient regarder sa nouvelle image.

Shakespeare est là, au centre de la Renaissance, de l'Angleterre et du théâtre et ne fixe aucune limite à sa dramaturgie. Sur la scène, les grandes questions philosophiques côtoient

les besoins organiques les plus triviaux, la poésie la plus sublime se mêle aux mots grossiers et on passe instantanément des tavernes aux palais. L'époque provoque des débats profonds dans la conscience humaine et Shakespeare les transforme en situations dramatiques tellement concrètes que le plus illettré des journaliers de Londres peut comprendre ce dont il s'agit.

En trente-sept pièces écrites entre 1588 et 1612, des drames historiques, des comédies et des tragédies, William Shakespeare saisit avec une acuité prodigieuse tout ce qui fait manque et conflit dans sa société et lui donne une forme théâtrale d'une efficacité qui n'a rien perdu de sa force en quatre siècles. Même si pendant ce temps l'Histoire a déplacé les angoisses existentielles de l'homme, la grande lumière de Shakespeare nous aide encore à mieux percevoir ce dont notre vie est faite et ce dont nous mourrons.

Paul Lefebvre



16 ouest
ONTA RI O
MTL. QUE. H2X 1Y5

BAR SANS FUMÉE



LE RAFFINEMENT DE LA CUISINE ITALIENNE

la sila

VENEZ À L'AVANT-SPECTACLE!

OUVERT À PARTIR DE 17H30

2040, ST-DENIS, MONTRÉAL, CANADA

844-5083

Déjà,
toute une présence



Elle a travaillé mille fois
les mots, les notes
et les pas.
Aujourd'hui,
ses gestes sont libres.



 **BANQUE NATIONALE**

Les
**Belles
Soirées**

**CONFÉRENCES
CULTURELLES**

BROCHURE GRATUITE
SUR DEMANDE

HIVER-PRINTEMPS 1989

Renseignements : 343-6090



Université de Montréal
Faculté de l'éducation
permanente



*Maintenant ouvert le dimanche
Prière de réserver*

Millaine

Salle à manger
Salle de réception

911, rue Jean-Talon est
271-6103

ROMÉO ET JULIETTE

En 1595, à l'époque où Shakespeare rédige *SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ*, il écrit une autre pièce où il est question d'adolescents amoureux malgré la volonté de leurs parents. Mais cette fois-ci, il délaisse le mode comique pour le mode tragique. Il s'agit de ROMÉO ET JULIETTE.

Les amours malheureuses de Roméo et Juliette sont maintenant si célèbres qu'elles sont devenues une sorte de cliché romantique qui fait quelque peu écran à la pièce de Shakespeare. Cette histoire, Shakespeare ne l'a pas inventée: elle circulait en Italie et en France depuis la fin du quinzième siècle. Shakespeare s'est inspiré d'une version anglaise du récit écrite par un poète médiocre du nom d'Arthur Brooke. Mais, comme le fait remarquer le critique Northrop Frye, il s'agit là d'«un récit exemplaire de jeunesse, d'amour et de mort, qui est probablement plus ancien que la littérature elle-même.»

La cité de Vérone est déchirée par un conflit entre deux grandes familles: les Montaigu et les Capulet. Alors que le seigneur Capulet donne un bal masqué pour célébrer les fiançailles de sa fille avec Pâris, celle-ci s'éprend de Roméo, un Montaigu, qui s'est glissé à la fête. Les amants se revoient et, grâce à la complicité de la nourrice de Juliette et à la bienveillance du frère Laurent, se marient secrètement. Lors d'une rixe, Roméo, en défendant son spirituel ami Mercutio, tue le belliqueux Tybalt, du clan des Capulet; le Prince le bannit. Juliette est désespérée, surtout que son père veut hâter ses noces avec Pâris. Pour sauver la situation, le frère Laurent lui procure un philtre qui lui donnera l'apparence de la mort. Roméo, n'ayant pas reçu la lettre qui devait l'informer du stratagème, se rue au tonbeau pour se suicider auprès du corps de Juliette. Juliette s'éveille et, voyant Roméo mort, se tue à son tour. Épouvantées par ce spectacle, les deux familles décident de faire la paix.

La pièce va bien au-delà d'une triste histoire d'amour. Il s'agit de la mise en spectacle d'une action à la fois si belle et si horrible qu'elle met fin à une guerre civile. Et la pièce, à un niveau philosophique, illustre cette phrase du frère Laurent: «Vertu même devient vice, si elle s'égare; Et vice quelquefois, de vertu se pare.» Car c'est le sacrifice de cet amour pur (qu'il fallait offrir en sacrifice avant qu'il ne devienne souillé, comme toute chose humaine) qui permet à la cité de retrouver sa paix.

Paul Lefebvre



861-7076
RESTAURANT
1121 Anderson, Mtl



TRADUIRE SHAKESPEARE CAUCHEMAR ET RÊVE

La plupart des sujets des pièces de Shakespeare lui viennent de la légende, de la chronique ou de la tradition. Ce n'est donc pas à cet égard que se manifeste son génie créateur. C'est bien plutôt à la façon dont, sur cette base donnée, il construit ses personnages, depuis la charpente brute jusqu'au détail le plus exquis, et à la façon dont il les fait s'exprimer.

En effet, un auteur dramatique, c'est d'abord et avant tout une langue, un style d'écriture. Et, en très grande partie, c'est l'écriture, la langue de Shakespeare qui en font le plus grand dramaturge de tous temps et de tous lieux. Mais, c'est aussi la langue, l'écriture shakespeariennes qui en rendent la traduction généralement si ardue, mais tellement exaltante, par moments. Autrement dit, la personne qui traduit Shakespeare est tour à tour plongée dans le désespoir le plus profond, lorsqu'elle est confrontée à des difficultés qui lui semblent insurmontables, ou emportée dans l'euphorie la plus totale, lorsqu'elle parvient à trouver un équivalent acceptable d'une formule ou d'une expression géniale, inventée par le grand Will.

Ce que je tente de faire, c'est de rendre Shakespeare le plus fidèlement possible sans aucune tentative d'adaptation. Je ne m'écarte de cette fidélité que lorsque Shakespeare semble trop obscur ou trop compliqué. Je me permets alors, à de rares moments, de le simplifier ou de le clarifier. Mais, autrement,

j'essaie de coller à la poésie de l'auteur, de trouver des équivalences à ses nombreux jeux de mots, de recréer son étonnante concision ou sa généreuse profusion, de rejoindre ses assonances et ses allitérations, dont il joue avec sensualité, et de ressaisir un rythme qui se rapproche du sien, tout en reconnaissant que l'accent tonique n'est pas aussi présent en français qu'en anglais. Tout est question de sensibilité, d'instinct et de travail acharné.

Pour les curieux de «records», j'ai mis plus d'un millier d'heures à traduire ROMÉO ET JULIETTE. Sur une base de 9 à 5 et de 5 jours/semaine, cela équivaut à 6 mois de travail...

Jean-Louis Roux

AU COEUR DE MONTRÉAL

1659 SHERBROOKE OUEST, MONTRÉAL

1-514-933-3611

RÉSERVATION CAN 1-800-361-7199
USA 1-800-361-3664
FAX 1-514-933-7102

CHÂTEAU

VERSAILLES



HÔTEL

Restaurant
Le Piémontais

Cuisine typiquement
italienne et française



861-8122

1145 A De Bullion, MONTRÉAL
(coin Dorchester)

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.
Samedi de 17 h. à 24 h.
Dimanche: fermé

Chez
Gautier
RESTAURANT FRANÇAIS

Redécouvrez les dîners
après spectacle!

Réservation
845 2992

3487 Avenue du Parc
Montréal Québec H2X 2H6

traduction

BENOÎT GIRARD

mise en scène

GILBERT LEPAGE

avec

NICOLE LEBLANC

GILLES PELLETIER

FRANÇOIS TASSE

SYLVIE LEONARD

JEAN RICARD

LUCIE ROUTHIER

MARYSE GAGNÉ

HÉLENE GUERIN

décor

MICHEL CRÉTÉ

costumes

FRANÇOIS LAPLANTE

éclairage

GUY SIMARD

**PAQUET DE
MENTERIES**
DE HUGH WHITEMORE

TPG

Inter-Canada

Coopérants

du 12 au 23 avril 89
mardi au samedi 20h30
dimanche 19h30

centaur 288-3161

Le centre des arts de l'ancienne bourse
453, St-François-Xavier, Montréal H2Y 2T1 • Metro Place d'Armes

UN LEADER DANS LES COMMUNICATIONS ÉCRITES



**Groupe
Transcontinental
G.T.C. Itée**

et ses filiales:

- *Imprimerie Trans-Continentale inc.*
- *Publications Les Affaires inc.*
- *Messageries Publi-Maison Itée*

Groupe Transcontinental G.T.C. Itée
375, boul. Lebeau, Ville St-Laurent, Qc H4N 1S2
Tél.: 337-8560

L'ART DE
SE DÉPASSER



Votre succès, c'est notre force

Price Waterhouse



Comptables agréés,
conseillers en administration.

L E S C O M É D I E N S



ROY DUPUIS
Roméo

Malgré le court laps de temps entre sa sortie de l'École nationale de théâtre et cette production de ROMÉO ET JULIETTE, Roy a une carte de route que plus d'un artiste pourraient envier. C'est au Théâtre de Quat'Sous dans FOOL FOR LOVE de Sam Sheppard qu'il a fait ses débuts auprès de Marie Tifo. Depuis il a joué au théâtre dans LES MUSES ORPHELINES de Michel Marc Bouchard sous la direction d'André Brassard au Théâtre d'Aujourd'hui (automne 1988) ainsi que dans LE CHIEN de Jean-Marc Dalpé à la salle Fred-Barry (1987) et dans sa version anglaise à Toronto (1988).

Au cinéma, il a joué coup sur coup dans SORTIE 234 de Michel Langlois, COMMENT FAIRE L'AMOUR AVEC UN NÈGRE SANS SE FATIGUER de Dany Laferrière, réalisé par Jacques Wilbrod Benoît, DANS LE VENTRE DU DRAGON réalisé par Yves Simoneau et JÉSUS DE MONTRÉAL réalisé par Denys Arcand.



GENEVIÈVE RIOUX
Juliette

On a bien sûr remarqué Geneviève à la télévision dans L'HÉRITAGE de Victor-Lévy Beaulieu et au cinéma dans LE DÉCLIN DE L'EMPIRE AMÉRICAIN de Denys Arcand. Mais l'éventail de ses réalisations est beaucoup plus étendu.

Au TNM, on la retrouvait sous la direction d'Olivier Reichenbach dans OHELLO (1986) et AMADEUS (1983). Au Théâtre de Quat'Sous, elle interprétait Amira dans LES FILLES DU 5-10-15 mis en scène par Lorraine Pintal.

À la télévision, outre son personnage de Sandra dans PAUL MARIE ET LES ENFANTS, on la retrouve dans plusieurs dramatiques dont VICTOR LE VAMPIRE réalisée par Micheline Guertin à Radio-Québec.

Vous la verrez bientôt dans CRUISING BAR, le dernier film de Robert Ménard.

BENOÎT AUMAIS
Grégoire

Conservatoire d'art dramatique de Montréal, promotion 1984. Narrateur pour l'émission NORD-SUD à Radio-Québec. Quelques apparitions à l'écran, notamment dans SIR WILFRID LAURIER (R.-C. 1985), LE TEMPS D'UNE PAIX (R.-C. 1985), LORRENZACIO (R.-C. 1986) et une performance remarquée à La Licorne dans LES NOUVEAUX RAPPORTS (1985).



HENRI CHASSÉ
Tybalt

Nos spectateurs de la saison dernière ont sans doute reconnu Serge du BONJOUR, LÀ, BONJOUR de Michel Tremblay mis en scène par René Richard Cyr.

Henri était de la distribution de SOMETHING RED de Tom Walmsly dont la carrière a remporté un énorme succès à La Licorne et en tournée (1987-88). En 1988, il jouait au Théâtre d'Aujourd'hui dans ADIEU, DOCTEUR MÜNCH de

René-Daniel Dubois et au Patriote de Ste-Agathe dans **INSPECTEUR DE MES AMOURS**.

À l'écran, il incarnait Bob Allen dans **LES FOUS DE BASSAN** d'Anne Hébert, réalisé par Yves Simoneau et à la télévision on le retrouvait dans **BOOGIE-WOOGIE** 1947-1948.

L'an prochain, il sera dirigé par Françoise Faucher dans **LE JEU DE L'AMOUR ET DU HASARD** de Marivaux à la N.C.T.



SOPHIE CLÉMENT
Dame Capulet

Depuis ses débuts en 1965 avec la tournée pan-canadienne des Jeunes Comédiens du TNM, Sophie Clément s'est constitué une feuille de route impressionnante. Elle fréquente toutes les grandes scènes montréalaises. Notons au passage **DES SOURIS ET DES HOMMES** (1970) de Steinbeck à la NCT, **UN TRAMWAY NOMMÉ DÉSIR** (1974) et **LA CHATTE SUR UN TOIT BRÛLANT** (1982) de T. Williams à la Cie Jean Duceppe, **RASHOMON** (1976) de Kurosawa et **LE PARTAGE DE MIDI** (1977) de Paul Claudel au C.N.A.,

LA MOUETTE de Tchekov au Rideau-Vert.

Lauréate du Prix Gascon-Roux d'interprétation féminine 1986-87 pour sa performance dans le rôle-titre de **MÉDÉE**, on la retrouve au TNM dans près d'une vingtaine de productions dont **TARTUFFE** (1983) et **L'AVARE** (1984) de Molière, **PHÈDRE** (1988) de Racine, **OTHELLO** (1986) et **SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ** (1988) de Shakespeare.

À la télévision, on peut la voir dans **L'HÉRITAGE** de Victor-Lévy Beaulieu.



JOSÉ DESCOMBES
Père Montaigu

On retrouve régulièrement José Descombes sur la scène du TNM: **L'OTAGE** de Claudel, **AMADEUS** de Peter Shaffer, **L'AVARE** et **DOM JUAN** de Molière, **OTHELLO** et **SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ** de Shakespeare.

Originaire de Suisse, il a travaillé avec Roger Blin, Alain Knapp et le cinéaste Claude Goretta. Il est présentement directeur de la section technique française à l'École nationale de théâtre du Canada.



ANTOINE DURAND
Mercutio

Antoine a commencé très jeune sa carrière de comédien. On se souvient du jeune Alexandre dans **ALEXANDRE ET LE ROI** (1976-78) à Radio-Canada. Suite à quoi, on le réclame pour **RETRAITE-ACTION** (Radio-Québec), **TAPE-TAMBOUR, COURT-CIRCUIT, LA CLÉ DES CHAMPS** et **ROBERT ET CIE** (Radio-Canada).

Au TNM, il jouait Cléante auprès de son père Luc Durand dans **L'AVARE** (1984) de Molière, Silvio dans **ARLEQUIN, SERVITEUR DE DEUX MAÎTRES** (1984) de Goldoni et Michel dans **LA CUISINE** (1985) d'Arnold Wesker.

On peut le voir sur grand écran présentement dans **COMMENT FAIRE L'AMOUR AVEC UN NÈGRE SANS SE FATIGUER** de Dany Laferrière, réalisé par Jacques Wilbrod Benoît.



JACQUES GIRARD

Benvolio

Jacques Girard a participé à plus d'une quarantaine de pièces de théâtre, il en a écrit une dizaine d'autres, il a fait de la mise en scène, etc.

En 1988 seulement, Jacques Girard a joué dans HAUTE FIDÉLITÉ de Ray Cooney (Théâtre Beaumont-St-Michel/Cie Jean Duceppe), dans LE TRÉSOR DES PYRAMIDES (N.T.E.), il a signé les mises en scène de C'EST PARTI MON SUSHI (Les Folles Alliées) et de BOBÉPINE (Théâtre Paul-Hébert) et finalement, il montait sur les planches du TNM pour interpréter le Garde dans LE ROI SE MEURT de Ionesco.

En 1987, il se méritait le prix Paul Hébert pour EN PLEINE NUIT UNE SIRÈNE (de Jacques Girard et Robert Lepage).

RÉMY GIRARD

Frère Laurent

Après un début de carrière très prolifique à Québec où il a joué dans plus d'une cinquantaine de pièces, Rémy Girard s'installe à Montréal et depuis se balade entre le théâtre, le cinéma et la télévision.



Mentionnons LA DÉPRIME (1981 à 1984), RAZ DE MARÉE (1985), LES DEUX JUMEAUX VÉNITIENS (1987), LES FRIDOLINADES (1987) et SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ (1988) pour le théâtre. LES YEUX ROUGES, LE CRIME D'OVIDE PLOUFFE, LE DÉCLIN DE L'EMPIRE AMÉRICAIN, LE LYS CASSÉ, DANS LE VENTRE DU DRAGON et combien d'autres au cinéma.

MANON, LE PARC DES BRAVES, LE TEMPS D'UNE PAIX, MINIBUS et DES DAMES DE COEUR à la télévision.



VINCENT GRATON

Paris

Vincent Graton partage son temps entre le théâtre, la télévision et la radio. Depuis 1984, il a enregistré une vingtaine de dramatiques au FM de Radio-Canada. Parallèlement à cela, il était de la distribution du PARC

DES BRAVES (1984-1988). Il jouera dans L'HÉRITAGE la saison prochaine.

Au théâtre, on l'a remarqué dans LA NOCE (1984-1985) des Productions Beaumont, LA PIÑATA (1986) du Théâtre de la Marmaille, VOULEZ-VOUS JOUER AVEC MOÀ? (1986) du TPQ et tout dernièrement LE GRAND THÉÂTRE DU MONDE au NTE.

JEAN PETTITCLERC

Samson

UQAM, département de théâtre, 1984. Olivier dans DES DAMES DE COEUR de Lise Payette et le petit-fils de madame Rose dans LA DERNIÈRE DEMEURE DE MADAME ROSE (1988) de Suzanne Gagné-Mancini à Radio-Canada. Il a joué également dans LA BONNE AVENTURE (1984-1986) et dans TRABOULIDON (1986). Au théâtre, il était de la distribution de UNE JOURNÉE PARTICULIÈRE de Ettore Scola au Rideau Vert et de DEMANDE DE TRAVAIL SUR LES NÉBULEUSES de Jovette Marchessault au Théâtre d'aujourd'hui.



JEAN-LOUIS ROUX

Père Capulet

Fondateur du TNM et directeur artistique entre 1966 et 1982, Jean-Louis Roux est une figure de proue du théâtre québécois. Nous lui devons d'excellentes traductions, notamment de pièces de Shakespeare, de nombreuses mises en scène et plus de deux cents interprétations au théâtre, à la radio et au cinéma.

Depuis quelques mois, nous avons pu apprécier ses mises en scène de DÉVERSOIR DE LARMES d'André Ricard et de TÊTE À TÊTE de Ralph Burdman (dont il signait la traduction) au Café de la Place, son interprétation de Diafoirus dans LE MALADE IMAGINAIRE au TNM et celle de Gaiev dans LA CERISAIE pour les théâtres Trident/Rideau Vert, Henri II dans UN LION EN HIVER au Rideau Vert, et enfin ses apparitions au petit écran dans SALUT VICTOR d'Anne-Claire Poirier et DES AMIS POUR LA VIE d'Alain Chartrand.

Au cinéma il incarnait le personnage de Blaudelle père dans LES PORTES TOURNANTES de Francis Mankiewicz.

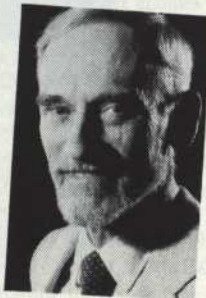
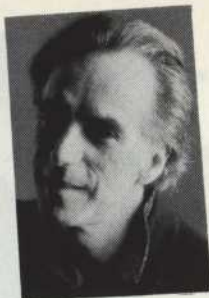


Photo: André LeCoz.

Photo: Les Paparazzi.



PAUL SAVOIE

Prince Escalus

Au fil des ans, il a foulé les planches de la plupart de nos scènes québécoises: TITANIC (1986) à Espace Libre, AVANT LA NUIT, OFFENBACH (1985) au Rideau Vert, LA MOUETTE (1987) et LE TEMPS D'UNE VIE (1977) avec le TPQ, SYNCOPE (1983) à la Salle Fred-Barry, PÉRICLÈS (1982) au CNA, INES PÉRÉE ET INAT TENDU (1976) à la NCT, le cycle complet et la création de chacune des pièces de VIE ET MORT DU ROI BOITEUX au NTE.

L'an dernier, c'est aux côtés de Patricia Nolin dans LA MUSICA DEUXIÈME, de Monique Leyrac dans PARIS, BERLIN au Café de la Place ainsi que dans la prestigieuse distribution de DOUZE HOMMES EN COLÈRE à la Cie Jean Duceppe qu'on pouvait l'applaudir. Il incarnait le Vicomte de Valmont dans LES LIAISONS DANGEREUSES, notre spectacle précédent.

À la télévision, on le retrouve dans ROBERT ET COMPAGNIE. Au grand écran, après MOURIR À TUE-TÊTE d'Anne-Claire Poirier et LUCIEN BROUIL-LARD de Bruno Carrière, nous le verrons dans UNE PORTION D'ÉTERNITÉ de Robert Favreau.

LÉNIE SCOFFIÉ

Nourrice

Les performances de Lénie Scoffié sur nos scènes montréalaises sont aussi variées que possible. En 1985, elle remportait un succès retentissant dans À 50 ANS ELLE DÉCOUVRIT LA MER au Café de la Place. La même année, elle était des PAPIERS D'ASPERN au Rideau Vert. Tout dernièrement, on la retrouvait dans CE SOIR ON DANSE à la Cie Jean Duceppe où elle avait également participé au VICE VERSA de Ray Cooney en début 1988.

Pirandello, Goldoni, Dario Fo, Marguerite Duras et maintenant Shakespeare, elle se prête à tous les styles avec bonheur. À la télévision, elle était de LA MAISON DESCHÈNES jusqu'en juin 1988.



Photo: Les Paparazzi.

L'EFFET TNM

5 SUPERPRODUCTIONS

PLUS DE 90 COMÉDIENS,

CHANTEURS ET DANSEURS

DES DÉCORS, DES COSTUMES

À COUPER LE SOUFFLE

**ABONNEZ-VOUS À LA 38^e SAISON 861-7488
DEMANDEZ NOTRE MAGAZINE D'ABONNEMENT**

Le meilleur rôle de soutien : Domtar !

Chez Domtar, nous apprécions les arts et c'est pourquoi nous leur apportons notre soutien. Qu'il s'agisse de nos matériaux de construction, que l'on retrouve sur scène, dans la fosse d'orchestre, les loges ou dans la salle de spectacle... Qu'il s'agisse de nos papiers, utilisés dans la fabrication de programmes, de papier à musique ou de billets de théâtre... Ou encore, de nos produits chimiques, employés dans la préparation du maquillage de scène. Mais par-dessus tout, Domtar apporte son soutien au monde des arts parce qu'il constitue l'une des plus précieuses ressources naturelles canadiennes.

DOMTAR

Tout un monde de ressources.





ANONYMUS, DE LA MUSIQUE AU THÉÂTRE

Nourri du Moyen-Âge et de la Renaissance, de la musique et du théâtre, l'ensemble Anonymus assure depuis 1978 la promotion d'un répertoire méconnu et d'une conception originale de la scène.

Puisant dans les musiques sacrée et populaire, Anonymus interprète toute sa musique sur des répliques d'instruments anciens. La compagnie est tout autant stimulée par la mise en scène ou le travail du comédien. Ils complètent la musique, ajoutent à la richesse de spectacles tels HEURES, LI JUS DE ROBIN ET MARION, et LE VOYAGE DE BRANDAN donnés à Québec et en tournée ces dernières années. Avec LI JUS DE ROBIN ET MARION, Jean Asselin s'est d'ailleurs mérité en 1986 le Prix de la meilleure mise en scène de l'Association québécoise des critiques de théâtre.

Depuis sa fondation, Anonymus a maintes fois joué au Québec et au Canada, effectué des tournées aux États-Unis et en Europe et a également participé à d'importants festivals.

LES JEUNES DÉBUTANTS DU TNM

Dans ROMÉO ET JULIETTE, pas moins de 23 comédiens incarnent sur scène une distribution d'une quarantaine de personnages.

La production d'un tel spectacle est donc l'occasion pour le TNM de présenter à son public un certain nombre de nouveaux visages et l'occasion pour ces jeunes comédiens de monter sur les planches d'un théâtre professionnel à Montréal, quelquefois même pour la première fois.

Le TNM est fier d'accueillir dans ses murs ces artistes dont le talent, l'ardeur et l'amour du métier forment pour l'instant — et pour l'instant seulement, nous en sommes persuadés — l'essentiel de leurs références professionnelles.

STEPHANE BINET

Page de Paris et de Tybalt

École nationale de théâtre, promotion 1987. Baryton, a participé à la trame musicale du FRÈRE ANDRÉ (1987) et enregistré des extraits d'OPÉRA AVEC UN TITRE LONG de Armand Gatti sur une musique de Joël Bienvenu. Il était de L'HOMMAGE AU BEU QUI RIT mis en scène par Denise Filiatrault au Festival Juste pour rire (1986).



MARTIN DOYON

Balthasar

École nationale de théâtre, promotion 1987. Il partage ses activités entre l'interprétation et l'écriture dramatique. Au théâtre, on l'a remarqué dans VOLTE-FACE (1987) de René Richard Cyr et François Camirand et en tournée avec le Parminou avec DANS TOUS MES ÉTATS (1988). Au TNM, il incarnait le Chevalier Danceny des LIAISONS DANGEREUSES, notre dernier spectacle.



GAÉTAN DUMONT

Peter

Conservatoire d'art dramatique de Montréal, promotion 1986. Bilingue, il travaille aussi bien à Toronto qu'à Montréal comme le prouve sa participation à SNAKE PRINTS (1988) de Marianne Ackerman, produit à Toronto et au Centaur à Montréal. Il participe présentement au tournage de BLOODY MADONA réalisé par Tony Roman. On a pu également apprécier ses talents de metteur en scène dans BLUE PENGUIN SAGA (1988) au Centaur.



FRANÇOIS GODIN

Abraham

Conservatoire d'art dramatique de Montréal, promotion 1987. Animateur-comédien dans FLASH-VARICELLE à Télé-Métropole (1987-88). Il participait au NAPOLÉON-LAMA à la Place des Arts (1988). Lauréat 1986 (catégorie 60 minutes) du CONCOURS D'OEUVRES DRAMATIQUES RADIOPHONIQUES DE RADIO-CANADA, il consacre beaucoup de temps à l'écriture dramatique.



Photo: François Gagnon.

JOËL LEGENDRE

Frère Jean/ Serviteur Capulet

Option théâtre du Cegep St-Hyacinthe, promotion 1986. Il incarne Simon dans FORMULE 1 à CFTM et Victor dans VICTOR LE VAMPIRE à Radio-Québec. Il participe à la série INI MINI MAGI MO de Radio-Canada (1986-88). Au Théâtre, il a joué au Rideau Vert dans LES FANTASTIQUES mis en scène par Denise Filiatrault et à La Licorne dans AUX YEUX DES HOMMES mis en scène par Jacques Rossi.



Photo: Bernard Préfontaine.

LA RÉPLIQUE
À UN SERVICE
PERSONNALISÉ



ARSENAULT TRANSPORT

Le maître déménageur

À L'AFFICHE AU THÉÂTRE

CARBONE 14 À LA CITÉ DE L'IMAGE: 1806, rue Notre-Dame est, Métro Papineau, Montréal (521-4198).

LE DORTOIR de Carbone 14, m.e.s. Gilles Maheu.

Du 19 au 29 avril 1989 à 20h30.

OPIUM de Carbone 14, m.e.s. Lorne Brass.

Du 10 au 20 mai 1989 à 21h, relâche le dimanche.

COMPAGNIE JEAN DUCEPPE: Théâtre Port-Royal, Place des Arts, Montréal (842-2112).

BONJOUR BROADWAY! de Neil Simon m.e.s. Gilbert Lepage, traduction Benoît Girard.

Du 12 avril au 20 mai 1989 à 20h00, samedi 17h00 et 21h00.

DYNAMO THÉÂTRE À LA MAISON THÉÂTRE: 255, rue Ontario est, Montréal (288-7211).

MUR-MUR, de Dynamo Théâtre, m.e.s. Robert Dion.

Du 5 au 23 avril 1989 à 15h00 et 20h00.

LA LICORNE EN TRANSIT À L'ÉLYSÉE: 35, rue Milton, Montréal (849-4056).

GLENGARRY GLEN ROSS de David Mamet, m.e.s. Fernand Rainville,

traduction Pierre Legris, production du Théâtre de la Manufacture.

Du 6 avril au 6 mai 1989 à 19h00, samedi 16h00 et 19h00.

LA NOUVELLE COMPAGNIE THÉÂTRALE: Théâtre Denise-Pelletier, 4353, rue Ste-Catherine est, Montréal (253-8974).

C'ÉTAIT AVANT LA GUERRE À L'ANSE-À-GILLES de Marie Laberge, m.e.s. Lorraine Pintal.

Du 17 mars au 22 avril 1989 à 20h30 les vendredis et samedis.

LE GROUPE DE LA VEILLÉE: 1371, rue Ontario est, Montréal (526-6582).

JOSEPH ET SES FRÈRES d'après Thomas Mann, adaptation et m.e.s.

Claude Lemieux. Du 21 avril au 14 mai 1989 à 20h30.

LE POOL À ESPACE GO: 5066, rue Clark, (271-5381).

RUE DES VIOLETTES, conception et m.e.s. Suzanne Lantagne.

Du 21 mars au 16 avril 1989 à 20h30, dimanche 15h00, salle 1.

MARIONNETTES DU GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC À LA MAISON THÉÂTRE: 255, rue Ontario est, Montréal (288-7211).

Le VIOLONISTE AMOUREUX de Gérard Bibeau, m.e.s. Michel Nadeau.

Du 3 au 19 mai 1989, samedi 15h00 et dimanche 13h00 et 15h00.

NOUVEAU THÉÂTRE EXPÉRIMENTAL À ESPACE LIBRE: 1945 rue Fullum, Montréal (521-4191).

AUTOUR DE PHÈDRE de Jean-Pierre Ronfard, d'après Euripide, Racine, Sénèque, m.e.s. Jean-Pierre Ronfard. Du 19 avril au 13 mai 1989 à 21h.

ATELIER D'ÉCRITURE avec Robert Gravel, Sylvie Potvin, Luc Guérin, Martine Beaulne, André-Jean Grenier et Renée Cossette, dirigé par Larry-Michel Demers.

Les samedis 29 avril, 6 et 13 mai de 8h à très tard dans la nuit!

(Entrée libre)

THÉÂTRE DE LA NOUVELLE LUNE À LA SALLE FRED-BARRY:

4353, rue Ste-Catherine est, Montréal (253-8974).

LE GRAND CAHIER de Agota Kristof, adaptation et m.e.s. Odette Guimond et Jacques Rossi. Du 23 mars au 15 avril 1989 à 20h30.

THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI: 1297, rue Papineau, Montréal (523-1211).

LES GUERRIERS de Michel Garneau, m.e.s. Guy Beausoleil.

Du 25 avril au 20 mai 1989 à 20h30.

THÉÂTRE DE L'AVANT-PAYS AU CENTRE CALIXA LAVALLÉE:

3819, rue Calixa-Lavallée, Montréal (844-6084).

CHARLOTTE SICOTTE de Pascale Rafie, m.e.s. Michel Fréchette et Michel P. Ranger.

Du 15 avril au 5 mai 1989, samedi 15h00 et dimanche 13h00 et 15h00.

THÉÂTRE DE QUAT'SOUS EN CO-PRODUCTION AVEC LE THÉÂTRE PETIT À PETIT: 100 av. des Pins est, Montréal (845-7277).

L'ÉVEIL DU PRINTEMPS de Frank Wedekind, m.e.s. René Richard Cyr.

Du 21 mars au 13 mai 1989 à 20h30, dimanche 15h00.

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT: 4664, rue St-Denis Montréal (844-1793).

LES DERNIÈRES FOUGÈRES de Michel D'Astous, m.e.s. André Brassard.

Du 19 avril au 13 mai et les 18, 19, 20 mai 1989 à 20h00, samedi 17h00 et 21h00, dimanche 15h00.

THÉÂTRE EXPÉRIMENTAL DES FEMMES À LA CHAPELLE DU

GRAND SÉMINAIRE DE MONTRÉAL: 2065, rue Sherbrooke ouest, Montréal (271-5381).

L'ANNONCE FAITE À MARIE de Paul Claudel, m.e.s. Alice Ronfard.

Du 11 mai au 11 juin 1989.

THÉÂTRE POPULAIRE DU QUÉBEC: au Centaur, 453, rue St-François-Xavier, Montréal (288-3161).

PAQUET DE MENTERIES de Hugh Whitmore, traduction Benoît Girard, m.e.s. Gilbert Lepage. Du 12 au 23 avril 1989 à 20h00.

THÉÂTRE UBU À LA SALLE FRED-BARRY: 5343, rue Ste-Catherine est, Montréal (253-8974).

UBU CYCLE de Line McMurray, d'après l'œuvre d'Alfred Jarry,

m.e.s. Denis Marleau. Du 21 avril au 13 mai 1989 à 20h30.

THÉÂTRE 9 AU THÉÂTRE DE LA VEILLÉE: 1371, rue Ontario est, Montréal (525-6582).

LE CHEMIN de Bertin St-Pierre, m.e.s. Bertin St-Pierre.

Du 28 mars au 16 avril 1989 à 20h30.

À L'AFFICHE AU THÉÂTRE



QU
M
D
T
M
C
E

M
T
M

C
C
M

F
M
C
E

M
C
T
A
E
E

CA
E

É

B

PROGRAMMATION

FESTIVAL DE THÉÂTRE DES AMÉRIQUES

DU 23 MAI AU 4 JUIN 1989

QUÉBEC

Montréal
L'ANNONCE FAITE À MARIE
 Texte: Paul Claudel
 Mise en scène: Alice Ronfard
 Coproduction: Espace Go et
 Festival de théâtre des Amériques

MERZ OPÉRA/OULIPO SHOW
 Théâtre UBU
 Mise en scène: Denis Marleau

OPIUM
 Carbone 14
 Mise en scène: Lorne Brass

PLAQUES TECTONIQUES
 Mise en scène: Robert Lepage
 Coproduction: Théâtre Repère et
 Festival de théâtre des Amériques

TERRE PROMISE/TERRA PROMESSA
 Montréal — Turin
 Coproduction: Théâtre de la Marmaille et
 Teatro Dell'Angolo

À QUELLE HEURE ON MEURT?
 D'après l'œuvre de Réjean Ducharme
 Mise en scène: Martin Faucher

CANADA

HAMLET
 Toronto
 DNA Theatre
 Mise en scène: Hillar Liitoja

LE CHIEN/THE DOG
 Sudbury
 Théâtre du Nouvel Ontario
 Texte: Jean-Marc Dalpé
 Mise en scène: Brigitte Haentjens

ÉTATS-UNIS

PASS THE BLUTWURST, BITTE
 New York
 Conception, mise en scène et chorégraphie:
 John Kelly

**THE ROAD TO IMMORTALITY: PART THREE,
 FRANK DELL'S THE TEMPTATION
 OF ST. ANTONY**
 New York
 The Wooster Group
 Mise en scène: Elizabeth LeCompte

BORDER BRUJO
 San Diego
 Texte et mise en scène: Guillermo Gomez-Peña

AMÉRIQUE LATINE

EL CONCILIO DE AMOR
 Mexico
 El Grupo Divas
 Texte: Oscar Panizza

PABLO
 Buenos Aires
 Texte: Eduardo Pavlovsky

LA SECRETA OBSCENIDAD DE CADA DIA
 Santiago
 El Nuevo Grupo Teatro
 Texte: Marco Antonio de la Parra

LA NEGRA ESTER
 Santiago
 Texte: Roberto Parra
 Mise en scène: Andres Pérez

EUROPE

ESPAGNE
SUZ O SUZ
 Barcelone
 La Fura dels Baus

FRANCE
JE ME SOUVIENS
 Paris
 Mise en scène et interprétation: Sami Frey

U.R.S.S.
SIX PERSONNAGES EN QUÊTE D'AUTEUR
 Moscou
 École d'art dramatique de Moscou
 Mise en scène: Anatoli Vassiliev

BILLETS EN VENTE DÈS LE 5 MAI 1989:

THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE, 84, rue Sainte-Catherine Ouest,  Place-des-Arts
 Réseau de billetterie ADMISSION  (514) 522-1245 1-800-361-4595
 renseignements: INFO-FESTIVAL: (514) 954-1515

COMPUSEARCH

Pour mieux connaître votre clientèle

Compusearch Limitée
Etudes de Marché et de Recherches Sociales
1080 côte du Beaver Hall, Suite 1600
Montréal, Québec H2Z 1S8 Téléphone (514) 879-1912



FAUCHER
DAVIAULT
& ASSOCIÉS

comptables agréés

210, RUE MONTARVILLE
BUREAU 3020
BOUCHERVILLE, QUÉBEC
J4B 6T3
(514) 641-2305
(514) 522-9841



Hostellerie
Les Trois Milleuls

SAINT-MARC-SUR-RICHELIEU
QUÉBEC, J0L 2E0
TÉL.: (514) 584-2231



L'art du bien recevoir.

L'EFFET TNM

DU 26 SEPTEMBRE AU 21 OCTOBRE 1989

BRECHT

La Vie de Galilée

MISE EN SCÈNE ROBERT LEPAGE



DU 21 NOVEMBRE AU 22 DÉCEMBRE 1989

MOLIÈRE

Le Bourgeois gentilhomme

MISE EN SCÈNE GUILLERMO DE ANDREA

DU 6 MARS AU 31 MARS 1990

FEYDEAU

La Puce à l'oreille

MISE EN SCÈNE ANDRÉ MONTMORENCY

DU 23 JANVIER AU 17 FÉVRIER 1990

R É J E A N
DUCHARME

HA ha!...

MISE EN SCÈNE LORRAINE PINTAL

DU 24 AVRIL AU 19 MAI 1990

SHAKESPEARE

Hamlet

MISE EN SCÈNE OLIVIER REICHENBACH
TRADUCTION JEAN-LOUIS ROUX

ABONNEZ-VOUS À LA 38^e SAISON 861-7488
DEMANDEZ NOTRE MAGAZINE D'ABONNEMENT

L E S A M I S D U T N M

Nous tenons à remercier pour leur appui financier :

Air Canada
Air Liquide Canada
Alcan
Banque de Commerce
Banque de Montréal
Banque Fédérale de développement
Banque Nationale du Canada
Banque Royale du Canada
Bell Canada
Birks Family Foundation
Brasserie O'Keefe Itée
Cala HRC Itée
Cascades Inc.
CIP inc.
Claridge Investment Ltd.
Clarkson Gordon
Compagnie pétrolière Impériale Itée
Les consultants Dessau inc.
Les Coopérants
Corporation Cadillac Fairview inc.
Corporation du Groupe la Laurentienne
Cosmair Canada
Deloitte/Samson
Distillerie Corby Itée
Dominion Textile
Domtar
Faucher Daviault et associés
Fédération des Caisses Populaires Desjardins
de Montréal et de l'Ouest-du-Québec
Fiducie du Québec
Fondation de bienfaisance T/A/St-Germain
Fondation Steinberg
Fonds F-I-C

Gaz Métropolitain
Groupe Canam Manac
Groupe CGI
Groupe Commerce
Groupe Désourdy
Groupe Optimun inc.
Groupe SNC
Groupe Transcontinental
Gulf Canada Ressources Itée
Hydro-Québec
Imasco
Lavalin
L'Industrielle-Alliance
Marine Industrie Itée
Montréal Trust
Pétromont
Power Corporation
Pratt & Whitney
La Presse
Price Waterhouse
Produits forestiers Canadien Pacifique Itée
Produits Shell Canada Itée
Provigo
Samson Bélair
Sidbec Dosco inc.
Socanav
Société Radio-Canada
Sodarcn inc.
Southam inc.
Sun Life du Canada
Télélobe Canada
Ultramar
Via Rail Canada inc.
Westburne Industries
Wood Gundy inc.

opérette LA PERLE RARE

de LAPOINTE et MASSÉ

PRÉSENTÉE PAR : LE THÉÂTRE LYRIQUE DE BOUCHERVILLE INC.



LONGUEUIL

21-22-28-29 AVRIL 1989

5-6 MAI 1989 - 20h00

Cégep Édouard-Montpetit

150 De Gentilly

(514) 655-0440

Billets: 15.00 \$ Âge d'or: 14.00 \$

MONTREAL

19-20 MAI 1989 - 20h00

Théâtre du Nouveau Monde

84 Ste-Catherine Ouest

(514) 861-0563 - (514) 655-0440

Billets: 17.50 \$ - 20.50 \$

L'imagination...
une autre
source d'énergie
inépuisable



Alfred Pellon, Musicien B, 1946. (photo: Le Centre de documentation Yvan Boulerice)

L'ELECTRIFICACITÉ



LA FONDATION DU THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Président
Jean-Claude Lebel

Vice-président
Pierre Mantha*

Trésorier
André Bisson*

Secrétaire et conseiller juridique
Me Lorraine Duguay*

Administrateurs

Lise Bissonnette
Jacqueline Boutet
André Caillé
Jo-Ann Cohen
Jacques Desmarais
Peter Duffield*
Gilles Hébert*

Jacques Nepveu*
Me Michel Proulx
Fernand Lalonde
Marc Régnier
Olivier Reichenbach*
Antonio Sacconaghi
Yves Sanssouci

Gouverneurs

Michel Bélanger
Roch Carrier
André Charron
Marcel Couture
Purdy Crawford
William Déry
James de B. Domville
Jean Douville
Jean E. Douville
Richard Drouin
Paul Fortin

Robert Gratton
André Guérin
Monic Houde
Bernard Lamarre
Gilles Mercure
Claude Normandeau
Jacques Parizeau
Ed Prévost
James D. Raymond
Jean-Louis Roux
André Saumier

*Membres du comité exécutif

L'ÉQUIPE DU TNM

Directeur artistique
Directeur administratif
Directrice des relations publiques
Adjointe aux relations publiques
Directeur de production
Assistante à la production
Directeur technique
Assistent à la direction technique
Contrôleur
Gérante du théâtre
Assistante-gérante du théâtre
Secrétaire de direction
Archiviste-réceptionniste
Responsable abonnement et billetterie
Commis-comptable de la billetterie
Responsable des groupes

Préposé(s) au guichet

Normand Bréard
Louise Choinière
Serge Clermont
Elaine Desorcy
Pierre Drolet
France Fournier
Manon Léger
Sylvain Legris
Ginette Mann
Maryse Pothier
Yvon Roy

Olivier Reichenbach
André Leclerc
Monique Lapointe
Tessa Goulet
Pierre Phaneuf
France Ouellet
Claude Lapointe
Guy Lemire
Monique Besner
Lucie Lacoursière
Michèle Patry
Ann Trépanier
Christian Beaulieu
Claudette Lamoureux
Roland Bréard
Maryse Pothier

Préposé(s) à la salle

Michel Bélanger
Chantal Besner
Marie Bono
Normand Bréard
Lucie Choquette
Marie-Hélène de l'Étoile
Martine Jacques
Patrick Lamontagne
Chantale Laplante
Pierre Lemelin
Yves Lemelin
Diane Lequy

Martine Lévesque
Sylvain Noël
Michèle Nolin
Sylvain Robert
Virginie Rouyère
Johanne St-Cerny
Philippe St-Onge

Surintendant
Arsène Noël
Concierge
Denis Thériault

STELLA ARTOIS N'ACCEPTE QUE LES TCHÈQUES CERTIFIÉS.



Les plants de houblon tchèques, pour être précis. Ce sont les meilleurs, nous vous le certifions.

C'est un fait, nos acheteurs se rendent jusqu'en Tchécoslovaquie pour acheter notre houblon. Que le meilleur, que le plus parfumé! Ils ont du nez et font la fine bouche. Qu'importe si cela leur coûte les yeux de la tête.

Pour l'orge, ils ont carte blanche pour choisir le

plus fin qui soit. Ils ne s'en privent pas.

Et la levure! Elle est aussi de qualité supérieure. Le prix suit, forcément.

Enfin, il y a tous les salaires supplémentaires à payer (aux tarifs syndicaux) pour que notre bière soit brassée pendant sept semaines complètes.

Mais qui donc paye pour

tout cela? C'est vous.

À propos, avant de vous commander une Stella Artois, assurez-vous d'avoir assez de liquide.

Nous n'acceptons pas les chèques.

Certifiés ou non.

STELLA ARTOIS. AU DIABLE LA DÉPENSE!



L E T R A C

*Une angoisse
irraisonnée...*

*Le décor est planté,
tout est au point, le
public est avide.*

*Mais avant de fon-
cer sur scène et de
se métamorphoser,
une fois de plus, le
doute nouera leurs
entrailles et seule la
magie du théâtre
pourra dissiper leur
peur.*

*ALCAN est heureuse
de saluer la passion
et le talent des gens
de théâtre de chez
nous.*

ALCAN

La volonté de créer



ERRATA

Quelques petites erreurs se sont malencontreusement glissées dans le programme de **ROMÉO ET JULIETTE**.

Ainsi, dans la distribution, il faut évidemment lire «Paris» et non «Pâris».

À la rubrique «maquillages», il faut lire **Jacques Lafleur**.

Outre les nombreux rôles de figuration qu'interprètent les musiciens **d'ANONYMUS**, les personnages de Dame Montaigu et de Rosaline sont interprétés par **Marie-Louise Donald**.